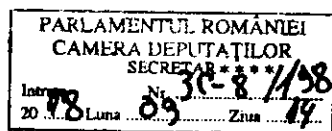


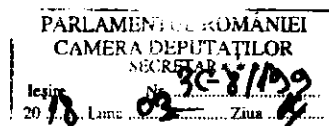


MINISTERUL PENTRU RELAȚIA CU PARLAMENTUL



Nr. 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120,
2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2025, 2136, 2137,

2143, 2154, 2155/ 13. MAR. 2018



Către: **Domnul Cristian BUICAN**
Secretar al Camerei Deputaților

Ref. la: **Răspunsuri la întrebări formulate de deputați**

Stimate domnule secretar,

Vă transmitem, alăturat, răspunsurile instituțiilor vizate cu privire la unele întrebări formulate de deputați, potrivit tabelului anexat.

Cu stimă,

pentru **Viorel ILIE**, Ministrul pentru Relația cu Parlamentul, semnează

Ștefania BÎRLIBESCU, Secretar de Stat





Nr. 8241/ 07.03.2018

Nr. 2119.../M.R.P.
Data. 07.03.2018.

STIMATĂ DOAMNĂ DEPUTAT,

Referitor la întrebarea dumneavoastră, înregistrată la Camera Deputaților cu nr. 2778A/2018, având ca obiect „Situția privind organizarea și desfășurarea olimpiadelor de limbi moderne”, vă comunic următoarele:

Toți elevii din învățământul liceal studiază limba engleză conform următoarelor programe școlare în vigoare: *Programa școlară pentru limba engleză – clasa a IX-a* (aprobată prin OM nr. 3458/2004), *Programa școlară pentru limba engleză – clasa a X-a* (aprobată prin OM nr. 4598/2004), *Programa școlară pentru limba engleză – clasele a XI-a – a XII-a* (aprobată prin OM nr. 3410/2006), care respectă prevederile *Legii educației naționale nr. 1/2011, cu modificările și completările ulterioare* referitoare la utilizarea limbii române și a celei materne în rezolvarea itemilor de traducere.

Programele școlare urmăresc progresia achizițiilor lingvistice ale elevilor, dezvoltarea competențelor lingvistice ale acestora de la nivelul de competență lingvistică A2 până la nivelul B2, conform *Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi: învățare, predare, evaluare*. Toate programele școlare aferente studiului limbii engleze prevăd, în secțiunea destinată recomandărilor metodologice, tipurile de itemi incluși în *Regulamentul privind organizarea și desfășurarea olimpiadei de limba engleză pentru clasele IX – XII*, printre care și exercițiile de traducere și retroversiune.

Conform art. 5 din Anexa 1 la OM nr. 3035/2012 privind aprobarea *Metodologiei - cadru de organizare și desfășurare a competițiilor școlare și a Regulamentului de organizare a activităților cuprinse în calendarul activităților educative, școlare și extrașcolare*, „olimpiadele școlare sunt considerate competiții școlare de excelență, adresându-se elevilor cu aptitudini și performante înalte în domeniul matematicii și al științelor, al limbii și literaturii române și al limbilor moderne, al disciplinelor socio-umane, al calificărilor profesionale, al artelor, al sportului etc.” În consecință, gradul de dificultate al subiectelor este mai ridicat comparativ cu cel al evaluărilor uzuale specifice procesului de predare - învățare de la clasă, al evaluărilor și examenelor naționale. Așadar, olimpiadele școlare nu sunt parte a învățământului obligatoriu. Având în vedere caracterul lor opțional, la aceste manifestări științifice elevii participă voluntar, cunoscând, prin intermediul regulamentelor specifice, standardele care trebuie atinse.

Olimpiada de limba engleză dispune de programe specifice fiecărui an de studiu și regim de studiu (standard/intensiv și bilingv), cu precizări punctuale și sugestii metodologice. Acest aspect se regăsește și în *Regulamentul olimpiadei de limba engleză la art. 2 alin. (2)*, care face referire la corespondența dintre anii de studiu/regimul de studiu și nivelurile CECRL și care menționează nivelul de competență lingvistică C1 (pentru clasa a XII-a), fără ca acesta să fie prevăzut în programele școlare în vigoare.

Competența traductivă este parte componentă a competenței de comunicare. Itemul de traducere din structura subiectelor olimpiadei de limba engleză evaluează traducerea idiomatică, nu cea semantică. Traducerea idiomatică, o practică frecvent întâlnită în procesul predării-învățării, vizează identificarea și reproducerea mesajului original, acordând prioritate expresiilor colocviale și celor idiomatice. Evaluarea competenței traductive se realizează pe baza unei grile de corespondență între cele două limbi (cea din care și cea în care se traduce), ținând cont de specificitatea lingvistică a acestora și a echivalențelor, precum și de aspectele de lingvistică generală conținute de text (conotația, contextul, denotația, enunțul, conectorii etc.)



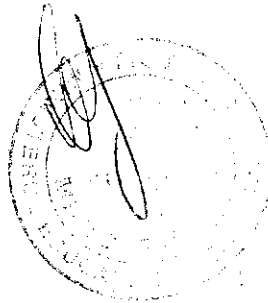
Considerând cele expuse mai sus, *Regulamentul privind organizarea și desfășurarea olimpiadei de limba engleză pentru clasele IX - XII* respectă legislația în vigoare, fără a aduce atingere dreptului minorităților naționale de a studia în limba maternă, întrucât nu obstrucționează dreptul minorităților naționale de a studia în limba maternă, reglementând o activitate educativă care nu este parte din învățământul obligatoriu, ci opțională și la care participarea elevilor este voluntară. După finalizarea procesului de revizuire a programelor școlare, va fi reactualizat și regulamentul sus-menționat.

Ministerul Educației Naționale a transmis inspectoratelor școlare județene Nota nr. 26234/13.02.2018, cu precizări privind înlocuirea itemului de traducere/retroversiune cu un alt item care va conține structuri lexicale, gramaticale și semantice care să demonstreze înțelegerea unui text atât în sens global, cât și în detaliu.

Mulțumindu-vă pentru colaborare, vă asigur, stimată doamnă deputat, de toată considerația mea.

VALENTIN POPA

MINISTRU



DOAMNEI DEPUTAT ERIKA BENKO